

DES LIENS ENTRE LA LANGUE, LA CULTURE ET L'IDENTITÉ

La classe de langue est un espace qui se prête particulièrement bien à la découverte culturelle, à l'ouverture à l'Autre, ainsi qu'à la prise de conscience par l'élève de sa propre culture :

« When language learners speak, they are not only exchanging information with target language speakers but they are constantly organizing and reorganizing a sense of who they are and how they relate to the social world » (Norton Peirce, 1995, p.18)

Le développement de la compétence de communication interculturelle est ainsi susceptible de mener à une réflexion identitaire chez l'élève : en découvrant, en rencontrant l'Autre, une remise en question ou une reconstruction identitaire peut s'opérer. Cela renvoie à la nature dynamique de l'identité, qui se modifie par les contacts avec l'altérité.

L'acculturation

Le développement de la compétence de communication interculturelle est aussi susceptible d'être lié au processus d'**acculturation**, qui consiste à « prendre de la distance par rapport à la vision du monde ou au système de valeurs de la première culture, d'aborder les problèmes anciens sous un jour nouveau, et de ne plus porter de jugements à partir d'évaluations ethnocentriques » (Lazar et al., 2007, p.8).

De façon parallèle, le modèle d'acculturation de l'immigrant de Berry (1980, 1990, 1997, 2004), même s'il a été élaboré pour des individus en contexte d'immigration, peut aider à une meilleure compréhension de la réalité de l'élève en apprentissage d'une langue seconde et à la découverte d'une autre culture.

En mettant l'accent sur deux concepts: 1) le maintien de son identité et de ses caractéristiques culturelles et 2) le maintien des relations avec les autres groupes, ce modèle a des échos pour l'enseignement/apprentissage du FLS au Québec. Un élève qui considère important, dans sa découverte du français et de la culture francophone, 1) le maintien de son identité culturelle et de ses caractéristiques culturelles et à la fois 2) le développement ou le maintien des relations avec les locuteurs francophones, pourrait probablement se sentir partie prenante de la communauté francophone du Québec.

La compétence de communication interculturelle vise l'ouverture à l'Autre avec une réflexion critique sur sa propre culture: s'ouvrir à l'Autre, c'est ainsi une opportunité pour mieux se connaître soi-même, pour réfléchir à sa propre identité et à ses caractéristiques culturelles, pour réaliser que nous appartenons à plusieurs cultures, selon divers degrés.

Ce processus est toutefois long et complexe, et susceptible d'être parsemé de réussites et de difficultés.

En enseignement/apprentissage du FLS, il est important de faire réfléchir les élèves sur leur propre identité, sur leurs interactions avec le français, la culture francophone et les francophones. Il semble aussi primordial d'engager les élèves dans une réflexion critique par rapport à la culture-cible, à leur propre culture et aux autres cultures, et de susciter l'ouverture à l'altérité. Ils seront ainsi amenés à évoluer dans un processus d'acculturation, dépourvue de 'réflexions ethnocentriques'.

Finalement, s'ouvrir à la culture francophone favorise l'ouverture à l'altérité de façon plus générale, un atout pour des jeunes locuteurs vivant dans une société interculturelle comme la nôtre.